



THE THEME OF THE LITTLE MAN IN THE STORIES OF SAUDI WRITER ALI HUSSEIN

Nargiza Maxmudovna Saidova

*Ph.D , Associate Professor of Tashkent State University of Oriental Studies,
Tashkent, Uzbekistan*

Abstract: This article is devoted to the work of the famous modern Saudi writer Hussein Ali Hussein, as well as the influence of Russian literature on his work. In his stories, Hussein Ali Hussein showed the problem of the "little man", which was also used in the works of famous Russian writers such as A.P. Chekhov, N.V. Gogol

Key words: little man, term, cross-cutting theme, world literary process, new school, new wave.

ТЕМА МАЛЕНЬКОГО ЧЕЛОВЕКА В РАССКАЗАХ САУДОВСКОГО ПИСАТЕЛЯ АЛИ ХУСЕЙНА

Саидова Наргиза Махмудовна

*PhD, доцент Ташкентского государственного университета
востоковедения
Ташкент, Узбекистан
ms.umaro@mail.ru*

Аннотация: данная статья посвящена творчеству известного современного саудовского писателя Хусейна Али Хусейна, а также влиянию русской литературы на его творчество. В своих рассказах Хусейн Али Хусейн показал проблему «маленького человека», которая была использована также в творчестве известных русских писателей как: А.П. Чехов, Н.В. Гоголя

Ключевые слова: маленький человек, термин, сквозная тема, мировой литературный процесс, новая школа, новая волна.

Впервые термин «маленький человек» прозвучал в 1840 году в статье В. Белинского «Горе от ума»¹.

¹ <https://ilibrary.ru/text/1007/index.html>

Этот термин впоследствии прочно вошел в русскую литературу, и стал обозначать литературный персонаж обычного человека, среднего, иногда ниже среднего достатка, не обладающего незаурядными талантами и острым умом, скромного, молчаливого и тихого, безропотно переносящего несправедливость и тяготы жизни. Став «сквозной темой» русской литературы, тема маленького человека нашла своё отражение в произведениях таких известных русских писателей, как Н.В. Гоголь, Ф.М. Достоевский, А.П. Чехов, оказавших в дальнейшем значительное влияние на развитие мирового литературного процесса.

В начале XX века литературный тип «маленького человека» в современной арабской прозе получил своё развитие в творчестве египетских новеллистов «новой школы», активно перенимавших опыт классиков мировой литературы, в том числе известного мастера короткого рассказа А.П.Чехова, «акцентирующего внимание на психологии, внутреннем мире обыкновенного, рядового человека»². По словам одного из самых талантливых представителей «новой школы» Махмуда Теймура (1894-1973) «именно Чехов пробудил в нём интерес к человеческой душе»³.

В дальнейшем тема «маленького человека» в египетской литературе была подхвачена представителями литературного течения «новой волны», в особенности, Ибрагимом Асланом (1935 – 2012гг.).

Как самостоятельный литературный жанр саудовский реалистический рассказ начал складываться только в 50-е годы XX века. Опыт прежних лет в области сочинения и литературные переводы с других языков сыграли положительную роль в его становлении, но, самое большое значение в этом процессе, имел опыт писателей развитых в культурном отношении арабских стран, в частности, Египта. О влиянии литературы Египта на становление художественной прозы нового типа в Саудовской Аравии указывал известный

² Кирпиченко В.Н. Современная египетская проза 60-70-е годы Изд-во Наука М.1986, с. 15

³ Кирпиченко В.Н. История египетской литературы IX-XX веков. Изд-во Восточная литература М.2002, с. 286

саудовский просветитель Абд аль-Куддус Аль-Ансари (1906 – 1983 гг.) в своей статье «Новые направления в литературе Хиджаза»¹.

Значение наставнической роли египетской литературы неоднократно подчёркивал другой известный саудовский просветитель Ахмад Сибаи (1901 – 1985гг.): «Я могу со всей откровенностью признаться, что Египет со своими газетами, журналами, радиовещанием, литературной продукцией и деятелями литературы и искусства, является для нас школой мастерства, где мы черпаем знания, и вдохновляемся идеями»².

Безусловно, что тема «маленького человека», получившая своё отражение в произведениях известных египетских писателей, была активно подхвачена представителями «догоняющей» саудовской литературы, продолжающей находиться в активном процессе «экспоненциального» ускорения заимствования новых идей и художественных методов»³.

Одним из признанных художников образа «маленького человека» в саудовской литературе является Хусейн Али Хусейн (родился в 1950 году). Первый сборник рассказов писателя "الرحيل" («Отъезд») был опубликован в 1978 году в Каире. Затем последовательно в 1982 году были опубликованы второй сборник "ترنيمة الرجل المطارد" («Гимн преследуемому человеку»), в 1984 году третий сборник "طابور المياه الحديدية" («Очередь за минеральной водой»), в 1986 году четвёртый сборник "تبير المقام" («Занимающий высокое положение»). В 1993 году свет увидел пятый сборник писателя "رائحة المدينة" («Запах города»), и, после длительного периода молчания в 2013 году вышел сборник рассказов «المقهى» («Кофейня»).

В границах небольшого рассказа «Отъезд» Али Хусейн создаёт картину жизни «маленького человека». Писатель осуществляет углублённый психологический анализ, обнажающий противоречие между привычным и

1 منصور الحازمی. فن القصة القصيرة في الأدب السعودي الحديث. ص 25

2 См там же стр 25

3 М.Н. Суворов. Реализм и модернизм в художественной прозе стран Аравии. Вестник СПбГУ. Сер. 13. 2012. Вып. 4; с. 61-68; с. 68

желанным, между желанным и осуществимым, анализ, раскрывающий явление внутренней несвободы.

Герой рассказа Хамид трудится целыми днями в тесной мастерской, воздух, которой пропитан удушливыми запахами горячего металла и человеческого пота. Он избегает общения с окружающими его людьми, и даже своего хозяина не ставит в известность о настоящих причинах раннего ухода с работы.

ولكن إلى أين سيذهب في هذا الوقت. ؟ وقال في نفسه وهو يحاول أن يصرف تفكيره كليا عن حامد، إنه لابد ان يكون له عذره، وإلا لما ترك الشغل وقت الضحى... وقت "الزنفقة"؟

«Однако, куда он (Хамид) мог направиться в это время дня?...

Стараясь избавиться от мыслей о Хамиде, он (хозяин) подумал, что у него обязательно должно быть оправдание, иначе он не оставил бы работу в утреннее время... время аврала?»¹

У Хамида нет ни жены, ни детей, он живёт с матерью в старом доме с глиняными полами. Сцена встречи рано вернувшегося с работы Хамида с матерью, истерзанной бытовыми неурядицами и бедностью, даёт исчерпывающее представление об отношениях этих самых близких на свете людей.

كان حامد يقرع باب بيته. امه العجوز فتحت الباب بوجوم، حينما فتحت له الباب رفعت طرحتها السوداء القذرة عن وجهها وحدقت في قساماته بنظرة سخرية وعتاب كان اقسي من أي حديث.

«Хамид начал стучаться в двери своего дома. Старуха – его мать молча открыла дверь. Открывая дверь, она откинула с лица чёрное грязное покрывало, и вперила в него взгляд. Её колючий взгляд, полный осуждения, был красноречивее всяких разговоров»².

¹ حسين علي حسين الرحيل. القاهرة. المطبعة الفنية. 1978. ص 60

² См. там же с 62

Втайне Хамид мечтает бросить тяжёлую работу и покинуть навсегда ненавистный город, чтобы вдаль от него начать другую, красивую и счастливую жизнь, в которой воплотятся все его желания, неосуществимые в данной реальности. Он собирает официальные бумаги, чтобы взять необходимое ему для отъезда удостоверение личности, но получает отказ.

وضع الموظف جملة المعاملة على الطاولة، تناولها حامد بهدوء وهرول ينزل بها الدرجات الكثيرة، وقد تأكد تماما أنه بدأ يفقد الأمل في الرحيل... وكيف سيفتح المحل... وكيف سيياشر في إخراج الرخصة... ولذلك قرر أن يتحمل العذاب. وهو يغذ السير ناحية ورشته ومعاملته لم تنزل تحت إبطه.

«Чиновник положил папку Хамида на стол, Хамид спокойно взял её, и поспешно стал спускаться по многочисленным ступеням. Он полностью убедился, что потерял надежду на отъезд...и как он откроет лавку...и как он приступит к получению права на её управление... И поэтому Хамид решил продолжить нести свои страдания. Он направился в сторону мастерской, и его прошение всё ещё оставалось у него под мышкой»².

При всей внешней несхожести культурного контекста персонаж «маленького человека» Гоголя, герой его рассказа «Шинель» Акакий Акакиевич и Хамид имеют много общих точек соприкосновения:

1. Как у Акакия Акакиевича, так и у Хамида нет ни семьи, ни друзей;
2. Акакий Акакиевич живёт в неудобствах и бедности на съёмной квартире с хозяйкой старухой, Хамид живёт со старой матерью в таких же трудных условиях;
3. Акакий Акакиевич занимает незначительную должность мелкого служащего в департаменте, к социальным низам общества принадлежит чернорабочий Хамид;
4. Работа Акакию Акакиевичу в радость, Хамид является лучшим работником мастерской, что является показателем его отношения к работе;

² حسين علي حسين الرحيل. القاهرة. المطبعة الفنية. 1978. ص 60

5. «Вечная идея будущей шинели»¹ Акакия Акакиевича схожа с мечтой Хамида о получении удостоверения личности;

6. Сражённый отчаянием Акакий Акакиевич в финале рассказа простужается и умирает от горячки, но, лишённую смысла и внутреннего содержания дальнейшую жизнь Хамида трудно отнести к полноценному существованию человека.

В рассказе тонко переданы перепады настроения героя, переходы от тоски ожидания, подогреваемой мечтаниями, к пониманию их бесплодности.

و تساءل بضيق اما للعذاب من اخر؟ و جاوبه الصدى: على قدر اهل العزم تأتي العزائم.

«Он с тоской подумал про себя: «Кончится ли когда-нибудь это мучение?» в голове отозвалось эхо ответа: «Только решительные люди могут решаться на поступки»².

Каждый в своей жизни сталкивается с определёнными трудностями, судьба посылает испытания, преодоление которых во многом зависит от решения самого субъекта: быть ему «маленьким», или «решаться на поступки». Хамид не предпринимает никаких усилий, чтобы изменить свою жизненную ситуацию, а предпочитает смириться и продолжать убогую жизнь «маленького человека».

Целая галерея комических персонажей «маленького человека» выведена Али Хусейном в его третьем сборнике в рассказе "طابور المياه الحديدية" «Очередь за минеральной водой». Повествование в рассказе идёт от первого лица, содержание составляют фрагменты жизни отдельных людей, сводимые рассказчиком в одно целое. Герои этих фрагментов происходят из состоятельных слоёв саудовского общества, «маленькими» людьми их делает не отсутствие материальных благ, напротив, они все - обеспеченные люди, а низкий культурный уровень, духовное убожество, нежелание мыслить,

¹ Н.В. Гоголь. Шинель. Том 3; собрание сочинений в 8 томах. Издательство Правда. М. 1984, с. 133

² حسين علي حسين الرحيل. القاهرة. المطبعة الفنية. 1978. ص 60

изменить традиционное отношение к окружающему миру. Свои, проблемы, личные и психологические, они пытаются решить с помощью приёма минеральной воды из старого колодца возле заброшенной в пустыне нищей деревни.

В этих образах трагическое переплетается с комическим, вызывая невольную улыбку читателя. Вот перед нами предстаёт бывший студент престижного зарубежного вуза, вынужденный прервать обучение из-за своей неспособности пересмотреть традиционное отношение к женщине.

عندما أنا أحضر للدراسات العليا أصابتنني حالة لم استطع تفسيرها حتى الآن، ينزل العرق مني حالما يضميني مجلس بفتاة أو سيدة، تعبت كثيرا في بعثتي و لم أجد بدا من قطعها و العودة إلى الوطن، زرت العديد من الاطباء، أعدوا لي جلسات العلاج، لكن النتيجة دائما سلبية.

«Когда я отправился за получением высшего образования, я впал в состояние, которое не в силах объяснить до сих пор. Всякий раз, как ко мне подсаживалась девушка или женщина, я начинал обливаться потом. Я измучился в своей поездке, и не нашёл другого выхода, как прервать её и вернуться на родину. Я посетил множество врачей, каждый из которых назначал мне курс лечения, но результат всегда был отрицательный»¹.

Комический образ юноши напоминает Беликова - героя рассказа А.П. Чехова «Человек в футляре»². Как и Беликов, юноша находится в состоянии вечной тревоги, также болезненно реагирует на изменения внешней действительности, расстраивается, переживает. Если Беликов при виде женщины на велосипеде стал «белым и оцепенел»¹, ведь «женщина или девушка на велосипеде – это ужасно!»², то также красноречивы приметы переживаний юноши «начал обливаться потом», «измучился в своей поездке».

¹ حسين علي حسين طابورالمياه الحديدية. القاهرة. المطبعة الفنية 1984 ص 75

² А.П.Чехов. Человек в футляре. Том 3; собрание сочинений в 4 томах. Издательство Правда. М. 1984, с. 292

¹ А.П. Чехов. Человек в футляре. Том 3; собрание сочинений в 4 томах. Издательство Правда. М. 1984, с.301

² См там же с.302

Сожаление вызывает персонаж мужчины, пытающегося уладить свои отношения с женой при помощи «чудодейственной» минеральной воды. Ещё большее сожаление вызывает образ дипломированного врача, имеющего клинику, оснащённую новейшим оборудованием в центре города, но, подобно невежественным бедуинам, ищущего исцеление у чудотворцев и святых шейхов.

عجزت عن علاج علتي، قالوا اذهب الى الفقيه فذهبت، أعطاني مجموعة أوراق ذوبتها وشربت منقوعها لكن علتي زادت، ذهبت إلى شخص يسكن في قمة البلدة، طلب ان اذبح حروفا بغرة، فذبحت لكن العلة زادت... كنت يا سادتي لا انام الليل، كان الاكلان يقض مضجعي، خفت أن أسافر إلى أهلي فاعديهم. وها أنا بينكم.

«Я был не в силах выздороветь, мне сказали, иди к чтецу Корана, и я пошёл. Он дал мне кипу листов, которые я растворял в воде, и пил получившуюся настойку, но моя болезнь только усилилась. Я отправился к человеку, который жил наверху деревни. Он потребовал, чтобы я зарезал ягнёнка с белым пятном. Я зарезал, но моя болезнь усилилась.... Я не спал ночами, господа, зуд и чесотка не давали мне заснуть. Я боялся ездить к родственникам, чтобы не заразить их. И вот я среди вас»³.

Герои рассказов Али Хусейна индифферентны, они живут мелкими заботами, без внутреннего содержания и человеческого достоинства. Несмотря на личные особенности и склонности, они представляют собой универсальный образ и формируют содержательно насыщенный символ бездуховного существования. На примере чернорабочего Хамида из рассказа «Отъезд» и состоятельных героев рассказа «Очередь за минеральной водой» писатель стремится показать, что «маленький человек» существует во всех социальных условиях, это состояние души, а не результат социальной несправедливости.

³ حسين علي حسين طابورالمياه الحديدية. القاهرة. المطبعة الفنية 1984 ص 377

Персонаж «маленького человека», отправной точкой которого явилась русская литература IX-XX веков, стал образцом социально – психологического типа существования, отразившего в себе общечеловеческую проблему предназначения человека. Поэтому в своей отрицательной жизненной сущности этот тип перерастает границы породившей его эпохи, сохраняя свою актуальность и для многих последующих поколений людей. Прочно вошедший в арсенал мирового художественного слова персонаж «маленького человека» активно используется в новеллистике национальных литератур мира, в том числе и в сравнительно молодой литературе Саудовской Аравии.

Использованная литература:

1. حسين علي حسين طابور المياه الحديدية. القاهرة. المطبعة الفنية 1984 ص 75
- 2 منصور الحازمي. فن القصة القصيرة في الأدب السعودي الحديث. ص. 25
- 3 حسين علي حسين الرحيل. القاهرة. المطبعة الفنية. 1978. ص 60
4. Кирпиченко В.Н. Современная египетская проза 60-70-е годы Изд-во Наука М.1986, с. 15
5. М.Н. Суворов. Реализм и модернизм в художественной прозе стран Аравии. Вестник СПбГУ. Сер. 13. 2012. Вып. 4; с. 61-68; с. 68
6. А.П. Чехов. Человек в футляре. Том 3; собрание сочинений в 4 томах. Издательство Правда. М. 1984, с. 292
7. Н. В. Гоголь. Шинель. Том 3; собрание сочинений в 8 томах. Издательство Правда. М. 1984, с. 133